

# 9th International Conference on the Links between Spain and North America

## “A Round Trip Across the Atlantic”

Alcalá de Henares, April 24<sup>th</sup>-26<sup>th</sup>, 2024

ORGANIZERS



Division of Interdisciplinary Studies  
at the Center for Worker Education

The City College  
of New York



COLLABORATORS

FUNDACIÓN  
CONSEJO ESPAÑA-EE.UU.



## Conference program

### Wednesday, April 24<sup>th</sup>, 2024

09:30 h

**Registration**

#### **Panel A: Perspectivas cruzadas**

Chair: Diana Ramos, Instituto Franklin-UAH

Room: Miguel de Cervantes, Colegio de Trinitarios

**Llorens DeCesaris, Gerard**  
Universitat Pompeu Fabra

Spain and Cuba's Ten Years' War in American Political Cartoons

**Alonso Verdugo, Carmen**  
Universidad de Salamanca

Las relaciones hispano-estadounidenses a través de los ojos de Eduardo Herrera de la Rosa: un cambio de perspectiva tras el Desastre del 98

#### **Panel B: Estados Unidos y la Guerra Civil española I**

Chair: Carlos Herrero Martínez, Instituto Franklin-UAH

Room: Jorge Guillén, Colegio de Trinitarios

SESSION I

**Fernández-Alonso, Alba**  
Universidad de Burgos

“Flamenco is the Song of Spain / Gypsies, Guitars, Dancing”:  
Langston Hughes' Vision of Gypsies in Spain

10:30 h

**Arroyo Vázquez, María Luz**  
UNED

Desde ambos lados: el relato de la corresponsal Virginia Cowles  
sobre la Guerra Civil española

12:00 h

#### **Panel C: Riqueza cultural y legado afrodescendiente: explorando la Africanidad en Haití, República Dominicana y la figura de Estevanico**

Chair: Juan Carlos Mercado, CCNY-CUNY and M'bare N'gom, Morgan State University

Room: Dámaso Alonso, Colegio de Trinitarios

**Mercado, Juan Carlos**  
CCNY-CUNY

En busca del paraíso: África, España y Estevanico

**N'gom, M'bare**  
Morgan State University

Dominicanidad y pancaribeñidad en la producción lírica de Blas  
Jiménez Abreu

**Benedicty-Kokken, Alessandra**  
University of Amsterdam

Revisitando "lo real maravilloso" como filosofía, desde nuestros  
presentes neoliberales

**Silue, Waniteme Justine**  
Université de Perpignan  
**Tapia Medina, Ariel Osvaldo**  
Universitat de Girona

Hispanidad hegemónica y negritud emergente en la República  
Dominicana

12:30 h  
-  
14:00 h

**Opening ceremony and plenary conference “Análisis socioeconómico y comparativo entre los dominicanos inmigrantes y los dominicanos nacidos en los EE. UU.”**

**Ramona Hernández**, Professor of Sociology at The City College of New York, City University of New York (CUNY) and Director of the CUNY Dominican Studies Institute (CUNY DSI)

Chair: **Juan Carlos Mercado**, CCNY-CUNY

Room: Capilla de San Ildefonso

14:00 h  
-  
15:30 h

**Spanish wine reception**

**SESSION II**

15:30 h  
-  
17:00 h

**Panel A: Estados Unidos y la Guerra Civil española II**

Chair: Carlos Herrero Martínez, Instituto Franklin-UAH

Room: Miguel de Cervantes, Colegio de Trinitarios

**Navarro Férez, Javier**

Universidad Internacional de la Rioja

Inteligencia artificial y mujeres norteamericanas en la Guerra Civil española

**Morán Pallarés, Miguel**  
UNED

Las redes transnacionales humanitarias entre Estados Unidos y España durante la Guerra Civil española. La Solidaridad Internacional Antifascista (SIA)

**Panel B: Estudios dominicanos**

Chair: Diana Ramos, Instituto Franklin-UAH

Room: Jorge Guillén, Colegio de Trinitarios

**Jabbar, Sabah**

University of Baghdad  
College of Languages

Dominican Roots in Julia Álvarez's *How the García Girls Lost Their Accents*

**González-Ripoll, Loles**  
CSIC

"Se trata de un abandono": cesión de San Agustín de la Florida (1763) y Santo Domingo (1795)

17:00 h  
-  
18:00 h

**Roundtable “Prospects for U.S. Foreign Policy”**

Organizers: **Fundación Consejo España-EE.UU.**

**David Hale**, Global Fellow, Wilson Center in Washington DC

**Cristina Gallach**, international civil servant and journalist

Chair: **David García Cantalapiedra**, Universidad Complutense de Madrid

Room: Sala de Conferencias Internacionales, Colegio de San Ildefonso

18:00 h

**Inauguration and guided tour of the exhibition Illustrating Spain in the U.S.**

Chair: **Francisco Sáez de Adana**, Universidad de Alcalá

Facultad de Filología y Letras, Colegio de Málaga

**Panel A: Relaciones transatlánticas durante el franquismo y la transición democrática**

Chair: Misael Arturo López Zapico, Universidad Autónoma de Madrid

Room: Miguel de Cervantes, Colegio de Trinitarios

**Caruana de las Cagigas, Leonardo**

Universidad de Granada

**Tascón Fernández, Julio**

Universidad de Oviedo

La importancia del comercio exterior y la inversión extranjera en España (1936-1959)

**Arroyo Muñoz, José Carlos**

Universidad Interamericana

de Puerto Rico

La familia Rockefeller y la International Basic Economy Corporation (IBEC) en América Latina y España: inversión, Diplomacia Comercial y Desarrollismo (1954-1982)

**López Zapico, Misael Arturo**

Universidad Autónoma de Madrid

Los viajes de Juan Carlos I a Estados Unidos: una oportunidad para reforzar los vínculos económicos transatlánticos

**Panel B: Emigración española a Estados Unidos**

Chair: María Luz Arroyo Vázquez, UNED

Room: Jorge Guillén, Colegio de Trinitarios

SESSION I

**Fernández Lorenzo, Patricia**

Universidad Complutense de Madrid

/ Ramón y Cajal Abogados

“Help for those Children of Chaos”: el proyecto del Centro de Estudios Históricos en la Universidad Johns Hopkins en el epistolario entre I. Bowman – A.M. Huntington

09:00 h

-

10:30 h

**Suárez Arias, José Luis**

UNED

**Arroyo Vázquez, María Luz**

UNED

**Carreño, Anthony**

Author

El lector en la industria tabaquera de Tampa. Un estudio monográfico: la comunidad asturiana

**Sánchez Jiménez, Juan Antonio**

Independent researcher

A Family of Soldiers: The De La Mesa Lineage, from Spain to the United States

**Panel C: Relaciones transatlánticas en el pasado y en la actualidad**

Chair: Carlos Aguasaco, CCNY-CUNY

Room: Dámaso Alonso, Colegio de Trinitarios

**Ortiz Climent, Adrián**

Universidad Europea de Valencia

Las relaciones trasatlánticas en la presidencia de Joe Biden: una mirada hacia la Unión Europea, la OTAN y España

**Hoces-García, Alberto**

Universidad de Murcia

Sailors, Freedom, and Revolution: The Atlantic Connection and the American Independences

**Cañero Serrano, Julio**

Universidad de Alcalá

**Estévez-Saá, José Manuel**

Universidade da Coruña

Nuevos trasvases humanos entre España y Estados Unidos. Una perspectiva transcultural, laboral y educativa

10:30 h

-

11:00 h

**Coffee break**

SESSION II	<b>Panel A: Viaje de ida: españoles en Estados Unidos I</b> Chair: Diana Ramos, Instituto Franklin-UAH Room: Miguel de Cervantes, Colegio de Trinitarios		
	<b>Nieto-Phillips, John</b> Indiana University Bloomington	La mano derecha de Franco en Manhattan: la vida clandestina del embajador Juan Francisco de Cárdenas (1936-1947)	
	<b>Pérez Rey, Nancy</b> Universidade de Santiago de Compostela	Exilio republicano en Nueva York: destino final y transitorio de los exiliados gallegos (1936-1950)	
	<b>Sanz Álvarez, Arancha</b> Centro Internacional de Estudios Superiores del Español	El viaje a U.S.A. de Carmen Laforet	
	11:00 h - 12:30 h	<b>Panel B: Intercambios literarios a través del Atlántico I</b> Chair: Adrián Ortiz Climent, Universidad Europea de Valencia Room: Jorge Guillén, Colegio de Trinitarios	
	<b>Hardack, Richard</b> Southwest Research Institute	The Quixotic American: Cervantes and the Lineage of Female Quixotes in the U.S.	
	<b>Prieto, Sara</b> Universidad de Alicante	"The Spell of Spain": Maude Howe's <i>Sun and Shadow in Spain</i> (1908)	
12:45 h - 14:00 h	<b>Plenary conference "Contactos y vínculos entre el español y el inglés"</b> <b>Francisco Moreno Fernández</b> , Alexander von Humboldt Professor at the University of Heidelberg and Honorary Research Professor at Universidad de Alcalá Chair: <b>Richard Bueno Hudson</b> , Instituto Cervantes of New York Room: Salón de Actos, Colegio de San Ildefonso		
14:00 h - 15:30 h	<b>Lunch break</b>		
SESSION III	<b>Panel A: Viaje de ida: españoles en Estados Unidos II</b> Chair: Diana Ramos, Instituto Franklin-UAH Room: Miguel de Cervantes, Colegio de Trinitarios		
	<b>Correoso Rodenas, José Manuel</b> Universidad Complutense de Madrid	La conexión que (no) pudo ser: Cotton Mather, de Boston a Nueva España	
	<b>Roldán Carreño, Ángel</b> Universidad de Huelva	Rómulo Manuel de Mora y González. Un emigrante español en los Estados Unidos de principios del siglo XX	
	<b>Cagiao Vila, Pilar</b> Universidade de Santiago de Compostela	Del México revolucionario al <i>American Way of Life</i> . Viaje de una burguesa española a los Estados Unidos en 1920	
	15:30 h - 17:00 h	<b>Panel B: Viaje de vuelta: estadounidenses en España</b> Chair: Carlos Aguasaco, CCNY-CUNY Room: Jorge Guillén, Colegio de Trinitarios	
		<b>Rivera de la Vega, Antía</b> Universidade da Coruña	Transcontinental Threads: Luis Alberto Urrea's Genealogical Journey Across Europe and the Americas
		<b>Sanz Jiménez, Miguel</b> Universidad Complutense de Madrid	El viaje romántico de Longfellow por España y su traducción de las <i>Coplas a la muerte de su padre</i>
	<b>Gifra-Adroher, Pere</b> Universitat Pompeu Fabra	Caroline Earle White: An American Reformist in <i>Fin-de-Siècle</i> Spain	

<b>SESSION III</b>	<b>Panel C: La importancia de la autoría española en el cómic de los Estados Unidos</b> Chair: Francisco Sáez de Adana, Universidad de Alcalá Room: Dámaso Alonso, Colegio de Trinitarios	
	<b>Pulido Samper, Javier</b> Independent researcher	La generación perdida de Warren: artistas españoles en el cómic estadounidense de los años 70
	<b>Sáez de Adana, Francisco</b> Universidad de Alcalá	Carlos Pacheco: la pasión por los superhéroes
	<b>Hormaechea Ocaña, Andrea</b> Universidad Complutense de Madrid	Entre páginas y fronteras: el impacto de las artistas españolas en la narrativa gráfica estadounidense

<b>17:00 h</b>	<b>Inauguration and guided tour of the exhibition Illustrating Spain in the U.S.</b> Tour by <b>Ana Merino</b> , Curator of the exhibition Facultad de Filología y Letras, Colegio de Málaga
----------------	--

## Friday, April 26<sup>th</sup>, 2024

<b>SESSION I</b>	<b>Panel A: Intercambios literarios a través del Atlántico II</b> Chair: María Porras Sánchez, Universidad Complutense de Madrid Room: Miguel de Cervantes, Colegio de Trinitarios	
	<b>Porras Sánchez, María</b> Universidad Complutense de Madrid	Whose exploration narrative? Laila Lalami's Retelling of Cabeza de Vaca's <i>Castaways</i>
	<b>Guijarro González, Juan Ignacio</b> Universidad de Sevilla	"Echoes of a Lost Age": la presencia de los ensayos de F. Scott Fitzgerald en el mercado editorial español
<b>09:00 h</b> - <b>10:30 h</b>	<b>Pascual Martín, Ángel</b> Universitat de Barcelona <b>Scotton, Paolo</b> Universitat de Barcelona	La idea de universidad en Robert M. Hutchins y Ortega y Gasset

<b>10:30 h</b> - <b>11:00 h</b>	<b>Coffee break</b>
---------------------------------------	---------------------

**Panel A: Hispanismo: influencias culturales**

Chair: María Nieves Verdugo-Álviz, Universidad de Huelva

Room: Miguel de Cervantes, Colegio de Trinitarios

**Gómez Herrero, Fernando**

Independent researcher

Estados Unidos y sus humanidades extranjeras (y extranjerizantes): *Translatio Imperii et Studii*. Tres Niveles de Análisis**Verdugo-Álviz, María Nieves**

Universidad de Huelva

El hispanismo de Amelia Agostini del Río (1896-1996)

**Panel B: Otros productos culturales**

Chair: Carlos Aguasaco, CCNY-CUNY

Room: Jorge Guillén, Colegio de Trinitarios

**Valencia, Robert**

Earthjustice

Tendiendo puentes: entrelazando activismo ambiental, comunicaciones y cambio de políticas en la comunidad hispana

**Afatsawo, Dieudonne**

Hampden-Sydney College

Almost Lost Without Translation: The Role of Interpreters in the Amistad revolt

**Kaufmann, Alicia**

Universidad de Alcalá

Fútbol como un juego emocional: análisis comparativo entre el fútbol femenino de España y los Estados Unidos

**Blanes, Rubén**

Universidad de Alicante

Los ecos de la tierra en la obra fotográfica de Bernard Plossu

**Panel C: Presencia española en Estados Unidos y Norteamérica**

Chair: Carlos Herrero Martínez, Instituto Franklin-UAH

Room: Dámaso Alonso, Colegio de Trinitarios

**Ramos Milla, Diana**

Instituto Franklin-UAH

**Viñuela Pérez, Rebeca**

IELAT

Presentación del proyecto de investigación HISPANAM: plataforma interactiva sobre la presencia española en Norteamérica

**Benito Vessels, Carmen**

University of Maryland

“The Missing Link”. España y Norteamérica en el s. XVI

12:45 h

14:00 h

**Plenary conference “La disputa por las Floridas (1791-1821)”****Carlos Canales**, lawyer, writer, and expert in Modern History and Spanish FolkloreChair: **José Antonio Gurpegui**, Instituto Franklin-UAH

Room: Salón de Actos, Colegio de San Ildefonso